Ethio-SPaRE Cultural Heritage of Christian Ethiopia: Salvation, Preservation and Research

Project type:

Project full title:

Project acronym:

Project running time:

Project team:

ERC Starting Grant (EU 7th Framework Programme)

Cultural Heritage of Christian Ethiopia: Salvation, Preservation, and Research

Ethio-SPaRE

Dec. 2009-Dec. 2014

PI (Principal Investigator) Three research associates Three PhD candidates





European Research Council



Asien-Afrika-Institut



Titles, Rubrics, Tables of Contents: Examples from East Tigray (North Ethiopia)

Workshop of COMSt team 1 "The Shaping of the Page, the Scribe and the Illuminator at Work" Arles, 9-11 October 2012 Session II.1. "The Structuring of Contents"

Denis Nosnitsin Ethio-SPaRE Hiob Ludolf Center for Ethiopian Studies Hamburg University

Presentations in 3rd workshop of Team 1, basing on

Ethio-SPaRE material

Session I.1: **S. Ancel,** "Some Biblical and Liturgical Books from East Tigray (North Ethiopia): Sizes, Proportions and Layouts"

Session I.2: **D. Nosnitsin**, "Different books from East Tigray (North Ethiopia): layouts, organization of text"

Session II.1: **D. Nosnitsin**, "Titles, rubrics, tables of contents: examples from East Tigray (North Ethiopia)"

Session III.1: M. Krzyzanowska, "Scribes of East Tigray (North Ethiopia)"

Manuscripts collected by Ethio-SPaRE in 2010-12:

- ca. 1700

Sites visited:

- ca. 100

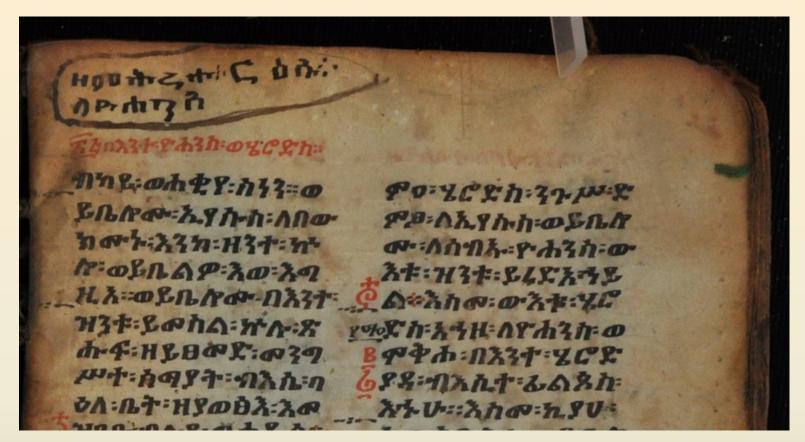
District Gulo Mäkäda, East Tigray, the most regularly studied

- ca. 630 manuscripts, 31 manuscript collections studied

Manuscripts described in the database of the project:

- ca. 350, dated to 14th 20th cent. (the bulk of the material dates to the post-16th cent. period)
- ca. 50 mss. in study

Traditional navigation systems



MY-008: Four Gospels, 30 x 23.5 x 8, 144 fols., early 15th cent.

Three navigation systems in fol. 28r:

- name of the chapter (no. 25 "On John [the Baptist] and Herode")
- name of the church feast (Commemoration of the Martyrdom of John the Baptist, 11 September), the main annual feast of the church
- coloured thread inserted in the corner of the folium

Table of Titles in the Four Gospel manuscripts



MY-008: table of the Titles for Matthew, Fols. 10v-11r Title in the upper margin, Chi-Ro sign at the beginning of the chapter, numbers of Ammonian sections

|--|

UM-027: Four Gospels, 29 x 20 x 11.3, 263 fols., late 14th cent. Fol. 53v-54r

Gospel references in Canon tables, absence of any structuring means in the Gospel texts





MM-001: Four Gospels,

33.5 x 31 x 9.5, 194 fols., 1670-1700 Left: the second Canont table; Right: Mt. 2:22 – 3:17.

Special presentation of the "Genealogy of Christ" (Gospel of Luke)

2/34.0:52 CED# , CDATA ::04 05%:001:330	Implicit also Implicit also Implicit also I	
	MAGEORI	

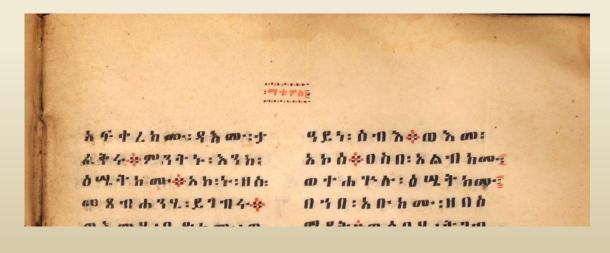
MHG-004: Four Gospels, 24.5 x 17.5 x 9.5, 279 fols., early 16th cent., fols. 138v-139r

Titles of the works

P APECI OULOS: SIL 61 1 vor: 1. \$ 3:79 C: ho: B D 30:00:00.2:01 : 2 የ፡ምስለ፡ የዕቆብ፡አ 4:5072:83-84:060 03:67 P:06 Ph-0 Por: Ahd R: Kd

a) KY-002: Octateuch, 49 x 35 x 11, 243 fols., 15th cent.

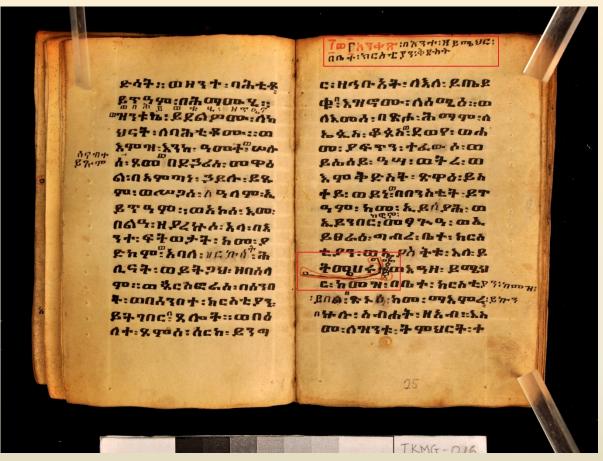
Title inserted in an ornamental band (Exodus)



b) **MA-001: Four Gospels**,
23.0 x 19.7 x 9.5,
284 fols.
Second half of the 17th cent.

Running title in the upper margins (Gospel of Matthew)

Attempts at structuring content in manuscripts of Canon law works



TKMG-016: Covenant of Our Lord Jesus Christ,

17.5 x 11 x 5.7, 108 fols., 19th cent.

Chapter 13: the number and title are written in the upper margin, the chapter border is marked in the midst of the text.

Table of contents in theological treatises

h:366 J .. a Kan Zinan ቀ:ሐዋርያ:መአማሃደ:ኪኝ שינש היציאית איש איש mah & h : O - 0 A 7 : h hop ይክቲ ነክነት ተክምርተ ዓ ከማው አልቁ: ተባሣጽቲዓ: በት: ሙክቱስ: እጓዓ:በሃይ mat: 2.04-0:2.24X: 500 4 4 4 5 9 8:133+ WR. 28: h : h & h ?? 3: 49 94: - 11+3: 00 Poh: H.S.R. :hes: hanh-n.h.C: AD-739h.U. ስክርስቶክ፡አ OLDO: 90331. MALL ል: አቅደ መ:አይድ ይቶ መ፦ ስ'ነ መንታንስመፈ ሪሆ መን፡ክዕበ: U:>hab:C->.4:Hab3:0 25:0hd:511.5762 - 707 8: uhathu amihauihe Sh. ም℃: በዝዓቱ: ታለ፡ ጰ 43998:05373751:0993 hd \$:+3 Wh.U:033+: mhhishavenhave Samehorstrongazes 004:70 =: hhou: 7h. 3 4C: HURA: ADAU: A m, 17: 01113+:14-9 3-1 1+839: 50037: 576:0 3:00 ምህራን:ነትሉ:00 ዋዕ manz: 74.4.9: muzmhn? ል:ወኢተሐልዩ:የናሕሱተን ታለ:ነበ.37: መአጠየቆሙ: Saxen3:: Ralay E:11834: 7Y ደ: h መ: ማግረ: አይሁ HER: 8XA: had tu: Why arthany hanghan ar 8: hant : 0007:05 ተመስል ይመ።ለእስ፡ መ וואאיאאיזי: שטאניאואיש An: ADA. 7: My: 907 h. 20.+++++ 40 m: n-111-3: 2283: 1119:02+: 1001: አለ: ጦር ዓትስ: ሱዓላዊት: 409/W760-067:0% 7n. L: 3 m @ h # 3% 7 1. 2 L 00-\$h7:6.\$4.8:0h 9H.h-D.d.C: 1)hab: 20 ደን፡ስምማባሪ:ትትትትታታ መ።ተጋብሎ:ለዕሌሁ:ሰብ Ph: @ADA.1: Lh-3: 4 82:003.9Ah:037:02.9. አ፡ቤተ:መቅደስ:መመዋዕ UM: @PBAZA: 19100: backnowhante.onh+19 \$3:02.0. m ar: 39h:h 9 V 20: Yax 3: @ Yax 36 A PotEn 98.100 to makh 35:አፍአ፡አ መንእደዋት: da da da +4 T WI-t-opuga nh3+ hous 331.38 O.C. + 62.C. 44 እ መፍትመ: **ዝክል:** ከ ምፊ. ተመ H3+: 20. M. to PC. S. h h: th's int: 3 4 8:h aushoo 3H: 27 9 MAD AN AD ጽመትነሃወծድርስ:ራብዕ:በእ n:1134:11 A: 80 A. 1. 0. 3+:112.11: 90375: 00 7+:0 ht: OhChS:hCh.H אאמששאיז אין שאציא LEWGC: OL PBAFS 3 A:hand & arin anitha ም ድኅረ:አስተር አየ፡ሕን፡ 83.9 02 togog & Abinks ጽድቅፅእመስ:ነበረት:እሪ +: 7 ~ X . P Ah A: Enhs: ADA: DO DAT: Ob ab:h an 7:08997:hab: 1.00%

GKM-003: Commentary of John Chrysostom on the Epistle of Paul to Hebrews

28.3 x 25.5 x 6.5, 158 fols., 18th cent.

Fol. 4v-5r (esp. 5rc): beginning of the table of contents for the entire work; the rubricated numbers and titles in the table correspond exactly to those in the text.

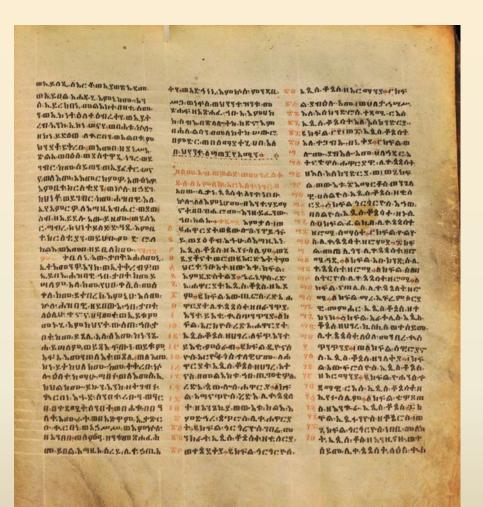
Table of contents in theological treatises

and the second sec	A STATE OF STATE OF STATE		
			and the second sec
and the second s	a the steel		1
ማበታ.መስእመስ.አ.ክህልክ በስመ፡ኑ-በ፡መወልይ፡መመ	קר אא כסקזף: ל א ק- ביציח	ና ስስ. ምቅቅ ከፍል ቲምይ	4-: n > A : > A > A > A > A > A > A > A > A >
an : 2 1- 7: h 7 1: 1 + 7 1 4: TA. h: + X. h. +	יין אריילים במעריליאאא	መስ: # 03 ቆ 6 : እ % ስ ቆ % ስ	
4. Car. h.s.g. Alat: Car b.t. 17C. # ham. A. # 1.	10:5013800 0.4444	王和子白: 九 2.43 Ph: 11年文	ስት፡፡ዘአንደኪያ፡ቀ፡፡ ክፍል.
9:04C0:0+\$02.7:030 \$\$ 17:53+:100:110:	いたころわ:わえわ:黄泉カキ:わの:	Chaimzn46. 1C1CP	ይባ·ዮሐ3ስ·ስ.ተ·ጸአሳት·
1400124:00904.200 662902000.0334.9E	mannar CRien Ga:EV	ስ. ንባቢ. መስክት ፡ እ. የ. ስ.ች	HATEN. 8 Ch& A+
6. + :	10710 Th. 8. A. # 8. A+ . h A.	\$ h.H & TH. SH. 0 + h P. m.	ምስ.ሲ. ቀ፡ ደ ደ ስት፡ ዘ እስ፡ እ
0-++ care אין שאיא צב.30-ייוח:חבא-4=	91 +2 - 1 0 2 + Sic nGA:	1.4:8247-000.4.071	huse cy:ensa: hts
ምክትስ ከአገበበብ ስም ዓ፡ አቀዳባዊ አምታስኒመጀሐዋ	10 m an	\$38: 8.42: + AR: a0 + 23	七 9 4. 4. 4. 8 4 4. 11 8 17.
13+:00 * A&: 100 \$ AA. ECS: 02 0 A . 1.392.44	WD48C:1+5+90:09	P. A. C & & G & & P. A 3 A . P. A	n.g.anfankash:
איוואיאלציח לישתא קניסצ לאיתיאישיחאיש	WACKE: 0.4.82 17- HEA:	00 M +: 7 060 TC: 71	A. + 22 A + HA32 1. 8
+	WERDNIE CS. IOZNEA:	6- A. + P 4 1- 1. 0. 4. 224	encanthancen.
ምንያቢ: ሥንዛወነናስወህ ራስሲም ወንዲያቅናት፡ወር	Wement=TheyC. #h:0	4-1120220136020	4-8244-HAD 30878-
814.111+ 02 66 11 20 2 ACE 14 + PUC+	We 32.09.9008.0.2.9.0.	6-0- + C & à . A. + . * * * 1 + -	Cg:En6-0+211:4-34
	"ALPRAINE ACSIENTA:	HAA: AANTE CY wen	ዮስ:ሲቀ፡ጵጵስት፡ዘአለ፡አ ስክንድርያ፡ደ ክፍል።አባ፡
ጽሐፈ:ናግእ፡እምሐክክ፡ 2 ሳቡአት፡ዘውኦቱ፡ክፍል። ሰብአ፡በጸሎትክ፡ክድና፡እ ኦእምዳድስትልያስ፡ሄሬኒ	W2 76 76 P A & 5 m 9 hA	40:024+:100:chap	EBSAFA.0.4. 8804:
መባሕስ፡ልሳን፡በመስከት ሀዋስ፡ረድአ፡ሐዋርያት፡ልደ	W2. C. D. h. R. A. # 2. h. H 7. A. D.	A . + PP APA. A. + : \$\$47.	HATEN. 8: 694 4= 19.
ከ፡ውውራ በመድር፡ወበስ ስ.ቅጲስ፡ዘኢዶም፡ይክፋ	WIDNGG: 6.6 51 h. A. + 2	HAA-AANTECS+CD4	huchypohin+22
ayg+2.un.9hn.vy3+ 2 A.h. m. Ch. LEh. AP	WURAT: 1000 +55 160.8	A: 17. Ch: 1.4: 2247 .: 11	AT:HAA: AAH78CS.Z
ay o T o 2 1 2 1 4 19 C ie C 9 + 1 4+ 22 9+ 106	9 08 1: 0. 4: \$2 07- HC 90	178 n. 8 . Ung. A. 80 # m.	n6.6.02.9. 6.6 30. A.+ 8
with a mate OA+ OF TAG	% TT h40.00mA. 73. A.4	私来. A: 事 %. A: H M 4 4]: D H	207-11838 18:5 1160
ALUD-+1, da+ WAA : \$: TTY. NT+ ELt + AT 	12 \$347 HCar. 98. 696	GA: 13909.3.0.4.884	hanabhtthhch#P
	1: A. b. D. 713 P. A. A. 4: 2.80	+ HAA: hhnik C.S. hen	n- 1. 1. 4. 224 +: H MA.
እስኖቶሙ።መበራክቶሙ።ስ እራረድት ሐዋርያት።ት ዲስ አለ።ለ.ቅሙ፣ንት።ስስወቶ። እንቶ ቅጵስ። በሀገረ ሳፍ ሞ እንቶ	Yot nc arone Annh	6 A . P . 43 A. A. 4: 8244:	1 17 P. C.S 4 11: 2. 0: 48
	16+C+ 0.0.+ \$2.4+.HC	HANDBIECS. 10.4CS4	+ 1. AnGA: hn. hn.
Short dry and the second second	92 02:0 16 0:5 00.0.0.4.	hoonfan.c.gnh.A.t.	1 um 2 d: 6 4:C: 2. 2. 0:
2hminh+3.mxmis is 20560.kCPA:467 7nh:9986:094852:99 ith+42000.ABPCS	12.88 A7: HC 09. 0 16 A	\$\$ AT.HAJEN. 9.0 164	Shahill + 1 Auf 1146
ስለተቀፋያን፡አባጠርት፡ይኩ ኛ ት፡ኢጲስ-ቅደስ፡ዘሀ7ሪ፡	9× 496 1. 4- 6 90 . 0 C 9 2.00	+98080:0.4.8.80+1	magin mya: h macon
3:00 91 . 0 2 . 00 1 . 07 . 26 1 + 5 1 = 1 00 . 1 + 11.	10 90 HC: 1. 2. 1. 4 2 h. H+ 11	1812+616 A: AA PP 5 AP D. A. 4. 229+ 118A	李帅州十:李严州位:李 恭
S: 009CJ: 1810019190 20 0 +9 1= C. 2. 1.20.1-	110n4A.2.6.40.0.h.	5 h h h h h h h h h h h h h h h h h h h	support for the state of the st
han and ans: .: .: xeb. dec n4-0:295	名和·希尔内·HU72:20.02.0:	C + A A 4 - 8% 07-110	** **
WAPh, hr. : hn. 1 + h 4. : of to pr h. L & h. A. + . \$\$ 47-	四十百史四四: 白. 中. 大大力子: 九	P P	
99. Un: 411 Mh. hon Kenks x 1. 9 . 00 - 2 + 16	08-00302-4-477796		
and and the train the train the	imenfa: 1 t. Cych:		
Will and to the analy Take LOCY - CIITO	れえれ、母をわ:カマカキタッショ	- + 00hd 11hth	
00 100 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10	40.204Coco.h.2		
han or compared by Tudesk & D. \$ \$ A. 1 T. 1.	0.420.HACay78.00		y call a stranger
5 m (4) - ng A + A + m 1 + + + + + + + + + + + + + + + + +	40. P. d. 7 A. 4 7 09 2. C.	\$ 9+ 11 K 1 K 1. A 2 2 9 3 9 - 2 & G A & A & A & 2 2 9	
09699 mnn \$A	እስ፡ኤዲስ፡ችዩስት፡ዘኤየ		
n: 20 11 % 0: H3 11 11:		P	
4.	the second and here		

NSM-001: Faith of the Fathers,

36 x 28.5 x 8, 152 fols., 18th/19th cent. Fol. 151v-152r: sub-sections are listed as continuous text, lines are numbered, no rubrication

Table of contents in theological treatises



AMQ-008: Faith of the Fathers,

37 x 31 x 7, 135 fols.,
1721-30
Fol. 135r: sub-sections are listed as continuous text,
lines are numbered, rubricated numbers are inserted in the intercolumn margins